



  cerebral
insieme

Vereinigung insieme Cerebral Zug





Bericht des Präsidiums	3 – 4
Organigramm	4
Teilnehmerstatistik	5
Aktivitäten 2019	6
Ehrenamtliche Stunden	7
Öffentlichkeitsarbeit	7
Kinderangebote	8 – 9
Fiz	10
Bildungsclub	11
Ferien und Weekends	12 – 13
Elterntreff / Finanzielle Beiträge	14
Geschäftsstelle	15
Gönner und Spenden	16 – 17
Jahresrechnung 2019	18 – 22
Revisionsbericht	23

*Alle Bilder entstanden beim Fotoshooting im Mai 2019 mit der Fotografin Conny Wenk.
Erwachsene: Haare: Manuela Löhner und Antonietta Schneider-Calciano / Make Up: Carina Burkhalter*

JAHRESBERICHT DES PRÄSIDIUMS

Liebe Mitglieder, Freunde und Gönner

Ein Umzug steht bevor, die Situation kennen wir alle: Im Vorfeld frühzeitig die logistischen Aufgaben erledigen, entrümpeln, einpacken und das Tagesgeschäft läuft dazu, eine riesige Arbeit.

Für insieme Cerebral war der 27. Februar dick in der Agenda notiert «Zügeltag». Nach vielen Jahren in der ehemaligen Papierfabrik Cham sind wir nun an der Bundesstrasse 15 in Zug, im reformierten Kirchgemeindehaus, in einer Bürogemeinschaft mit KiBiZ. Freundliche, helle und vor allem zentral gelegene Büroräumlichkeiten empfangen unsere Mitarbeiter/innen und Gäste.

Seit 2019 präsentiert sich insieme Cerebral Zug mit einer neuen und ansprechenden Webseite die Barbara Camenzind gestaltete. Viel Wissenswertes über unsere Vereinigung ist zu lesen und zu sehen sind fröhliche Gesichter unserer Mitglieder. Die Aufnahmen sind von Conny Wenk anlässlich des Fotoshootings im Rahmen des Freizeitprogrammes. Ihre grosse Professionalität als Fotografin mit viel Einfühlungsvermögen, sie ist selbst Mutter einer Tochter mit Trisomie 21, können wir in diesem Jahresbericht auf der Titelseite und weiteren Fotos sehen. Ein herzliches Dankeschön an Conny Wenk für diesen wunderschönen Tag an dem sich unsere Mitglieder wie Stars fühlten.

Ein wichtiger Auftrag von insieme Cerebral ist Menschen mit kognitiven oder zerebralen

Beeinträchtigungen in eine inklusive Gesellschaft hinzuführen. Auf dem Weg dazu gehört auch die gute Zusammenarbeit mit dem kantonalen Sozialamt, den Zuger Institutionen und Vereinen. Besonderen intensiven Kontakt pflegt unsere Geschäftsstelle mit den schweizerischen Dachverbänden von insieme und Cerebral und die Vorstandsmitglieder nehmen an Delegiertenversammlungen und Präsidentenversammlungen teil.

Gerne berichten wir von drei Beispielen gelungener Inklusion aus dem breiten Angebot des Freizeit- und Bildungsclubangebotes von insieme Cerebral.

Während drei Monaten haben fünf Teilnehmer/innen mit einer geistigen Beeinträchtigung für das Zuger Tanzfest geprobt. In Zusammenarbeit mit der Bühnentänzerin Jeanine Elsener wurde ein Stück entwickelt, das Menschen miteinander verbinden will. Die Aufführung in der Chollerhalle am 3. Mai zeigte ein zeitgenössisches Tanzstück mit dem Titel «So und nicht anders». Ein grossartiges Erlebnis für alle Beteiligten.

Ein weiterer Höhepunkt war das Projekt mit dem Kunsthaus Zug. Teilnehmer konnten unter fachlicher Anleitung von Friederike Balke an einem Nachmittag lernen, wie man Farben mischt und welche Maltechniken gebraucht werden können. So entstanden herrliche Bilder auf Leinwand, die grosse Freude bereiten und ja, jeder kann ein Künstler sein.

Ein etwas anderer FIZ Anlass war ein Workshop zum Thema «Politik und wie kann ich mitbestimmen».

Mitglieder die nicht unter einer umfassenden Beistandschaft stehen und wählen können, interessierten sich für den von Jan Habegger, insieme Schweiz, durchgeführten Abend im Mai. Sie diskutierten über die kommenden Stände- und Nationalratswahlen. Dazu hat insieme Schweiz eine Broschüre «Wahlhilfe 20. Oktober 2019» für Politik in leichter Sprache erstellt.

Ein herzliches Dankeschön Ihnen liebe Mitglieder, an alle Gönner und freiwilligen, ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für die grosszügige Unterstützung, die Verbundenheit und das Vertrauen, das

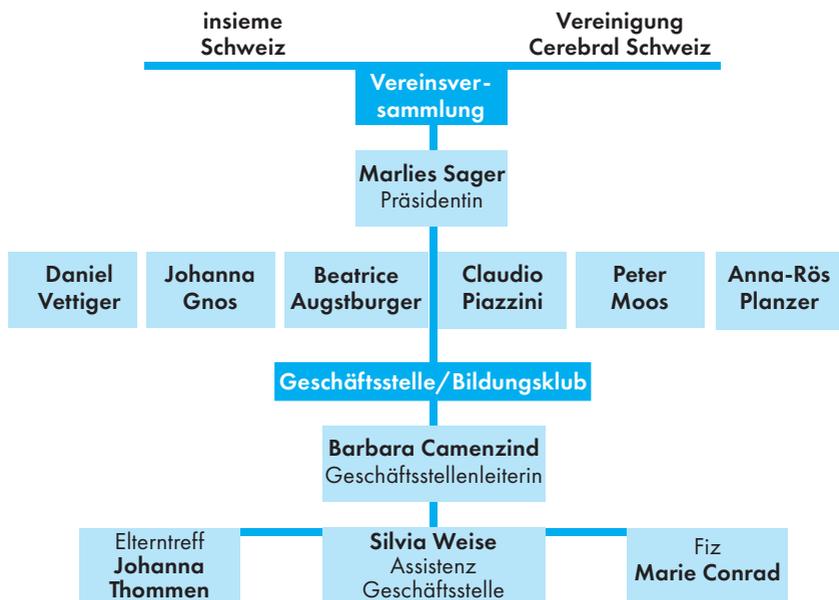
wir von Ihnen erfahren durften. Durch Ihr Engagement ist es uns überhaupt möglich, die vielfältigen Anlässe in den Bereichen Freizeit, Ferien und Weiterbildung für Menschen mit kognitiver und/oder zerebralen Beeinträchtigung weiterzuführen.

Einen lieben Dank und grosse Wertschätzung richte ich an meine Vorstandskolleginnen und -kollegen, an Barbara Camenzind und Silvia Weise von der Geschäftsstelle für die gute und zielführende Zusammenarbeit.

Marlies Sager, Präsidentin



ORGANIGRAMM 2019



TEILNEHMER-STATISTIK 2019

Art	Anzahl	Anlass	Teilnehmer mit Beein- trächtigung	Angehörige	Betreuer Helfer
	1	Fotoshooting für Familien	8	25	3
	1	Vortrag "Von der Schule zum Beruf"		31	2
	1	Weiterbildung Betreuer / Kursleiter			10
Total Vereinsanlässe	3		8	56	15
	1	Lake Ride Zug *			2
	1	Elternforum in Zusammenarbeit mit diversen Vereinen *			1
	1	Zuger Messe (1 Tag) *			5
	1	Märli-Sonntag *	6	11	1
Total öffentliche Auftritte	4		6	11	9
Elterntreffs	5	Elterntreffs	2	30	2
Total Semester- / Jahreskurse	25	Bildungsclubangebote	189		63
	2	Ferien Hitzkirch mit zuwebe	27		8
	1	Aktive Ferien Davos	23		9
	1	Ruhige Ferien Schwarzenberg	9		7
	1	Kinderferien Disentis	7		8
	1	Herbstferien Urnäsch	9		4
Total Ferien	6		75		36
	11	Entlastungstage	115		95
	6	FerienPlus	47		45
Total Tagesangebote für Kinder	17		162		140
Total FIZ-Angebote	41		496	1	230
	1	Frühling in Bern	13		4
	1	Herbst in Morschach	13		4
Total Weekends	2		26		8
Total TeilnehmerInnen mit einer Behinderung			964		
Total Angehörige / übrige Teilnehmer				98	
Total BetreuerInnen / HelferInnen					503

* Besucher nicht eingerechnet

AKTIVITÄTEN 2019

PROJEKTE

Tanzprojekt «So und nicht anders» | Theater Comedy Express | KiBeBe | LakeRide | Weiterbildungs-Anlass | Erdbeerbaum 2 Publikationen | 7 digitale Newsletter | Ferien und Weekends | Bildungsklub neue Kurse | FiZ 2 Halbjahresprogramme | Beratung, Vermittlung und Begleitung | Elterntreff | Entlastungstage | FerienPlus | Märlisunnig | Zugermesse | Öffentlichkeitsarbeit | Vortrag |

EINSITZ IN GREMIEN

KiBeBe | Stiftung Maihof | Heilpädagogischer Dienst | Stiftung HPZ Hagendorn | InBeZug

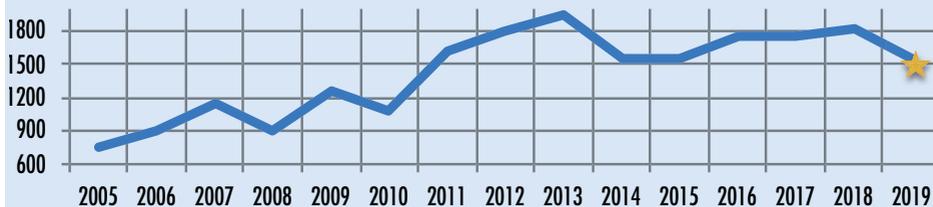
KONTAKTE

Kantonales Sozialamt Zug | Soziale Einrichtungen und heilp. Schulen | GGZ (Freizeitanlage Loreto Zug/Ferienpass Zug) | Dachorganisationen Cerebral und insieme Schweiz | Musikschule Zug | Pro Infirmis | insieme 21 | ConSol Zug | Benevol | Seelsam | zuwebe | Zivilschutzorganisation Kt. Zug | Kunsthaus Zug | Heilpädagogischer Dienst | Spielgruppenverband Kt. Zug | Rotary Club Zug | Ex-Kiwanis Club Raten | Kiwanis Club Zug | Lions Club Zentralschweiz | Stiftung Maihof | Freiwillige Feuerwehr der Stadt Zug | GIBZ Zug | KISS | Zivildienst | Procap Luzern, Ob- und Nidwalden | Verein WABB | Gesundheitsdirektion | Direktion für Bildung und Kultur | KiBiZ | IG NPO | Stiftung Cerebral Schweiz | Strafvollzug Zug | LakeRide | Stiftung Wunderlampe | insieme Stadt Zürich

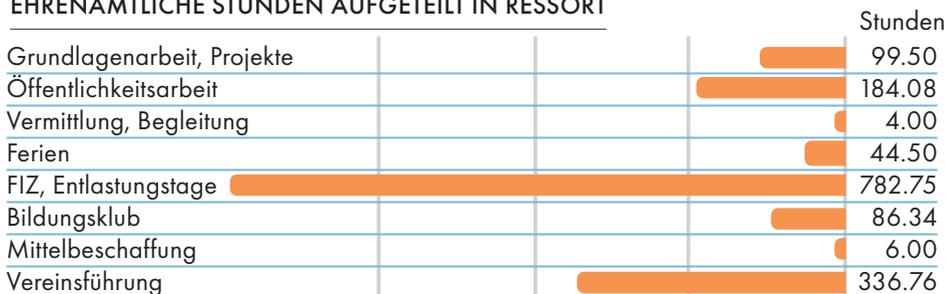
EHRENAMTLICH GELEISTETE STUNDEN 2019

Total Stunden 1'543.93 / Die geleistete Arbeit hat einen Wert von CHF 61'757.–

ENTWICKLUNG EHRENAMT 2005 BIS 2019



EHRENAMTLICHE STUNDEN AUFGETEILT IN RESSORT



ÖFFENTLICHKEITSARBEIT 2019

Medien	Datum	Titel
Zuger Presse	20. März 2019	Seilziehen um die Lehre
Zuger Woche	01. Mai 2019	Tanzprojekt
Zuger Zeitung	03. Mai 2019	Tanzprojekt
Zuger Presse	05. Juni 2019	Politisches Mitbestimmen
Zuger Zeitung	05. Juni 2019	Politisches Mitbestimmen
Zuger Zeitung	08. August 2019	Fiz, Kunsthaus
Zuger Zeitung	31. August 2019	Die Ferien geniessen und Neues erleben
Zuger Zeitung	25. September 2019	FerienPlus, Entlastung für betroffene Familien
Zuger Zeitung	17. Dezember 2019	Bildungsclub, Einsatz auf vier Pfoten

FACEBOOK: FOLGEN SIE UNS?

Seit 2012 ist insieme Cerebral Zug in der Welt der Social Media vertreten.

Hier erhält man einen Einblick auf Veranstaltungen, Anlässe und politische News.

31.12.2019: 417 Seitenabonnenten / 417 «gefällt mir»-Angaben

Beispiel 14.10.2019: **Ferienleiter gesucht!** / Erreichte Personen: 20'744

Fans: 75% Frauen / 25% Männer / 348 Personen aus der Schweiz, 52 Europa, 17 Übersee



Einen FerienPlus Tag bei der

FEUERWEHR

Als ziemlich spannend gestaltete sich der sonnige Dienstagvormittag für die 8 Kinder und ihre BetreuerInnen von FerienPlus. Während 4 Tagen in den Sommerferien bot FerienPlus ein abwechslungsreiches Programm an. Auf dem Programm stand an diesem Morgen ein Besuch bei der Freiwilligen Feuerwehr der Stadt Zug. In die Schutzbekleidung schlüpfen, die Ausrüstung begutachten und in die grossen Fahrzeuge steigen: Die Feuerwehr begeisterte die Kinder und sie waren beim regen Austausch über Feuerwehrautos mit Drehkorb-Leitern ganz in ihrem Element.



«Jetzt bin ich ein echter Feuerwehrmann», strahlte einer der Teilnehmer und freute sich über das Erinnerungsfoto mit dem roten Auto.

Die restlichen Sonnenstunden wurden gemütlich auf dem Spielplatz der Heilpädagogischen Schule Zug verbracht.

Vielen Dank an die Freiwillige Feuerwehr der Stadt Zug.

Einen Entlastungstag auf dem

ZUGERSEE

Das Wetter wusste nicht so genau, ob es uns doch noch einen Strich durch die erhoffte Bootstour machen sollte. Der gemeinnützige Verein LAKERIDE führt bei schönem Wetter im jährlichen Turnus eine Boots-Tour durch. Private Sportbootbesitzer stellen für diesen Event sich und ihr Boot zur Verfügung und bringen ihren Gästen die herrlichen Eindrücke des Zugersees näher. Behutsam wurden die Kinder auf die verschiedenen Motorboote verteilt und schon konnte die rasante Fahrt beginnen. Die frische Brise liess das Lachen auf den Gesichtern scheinen. Anschliessend gab es für alle Gäste einen Grillplausch mit einem feinen Salat-Bufferet.

Einen Tag in den Kinderferien in

DISENTIS

Am Morgen des 11. Juli 2019 stand der Lama-Tross im Reka Feriendorf bereit. Ob das Lama wohl spucken würde, fragte sich das eine oder andere der sieben Ferienkinder etwas ängstlich, als sie den wuscheligen Paarhufern aus den fernen Anden gegenüberstanden. **Die Lama-Führerin konnte sie aber alle beruhigen, denn Lamas spucken höchst selten Menschen.** Sie würden damit lediglich ihr Rangverhältnis unter Artgenossen klären. Für die Schar aufgeregter Kinder, die mit dem Down Syndrom oder anderen kognitiven Beeinträchtigungen leben, war das vorgesehene Lamatrekking der Höhepunkt ihrer Ferienwoche in Disentis.

Vielen Dank an die Stiftung Wunderlampe.



FIZ - FREIZEIT IN ZUG

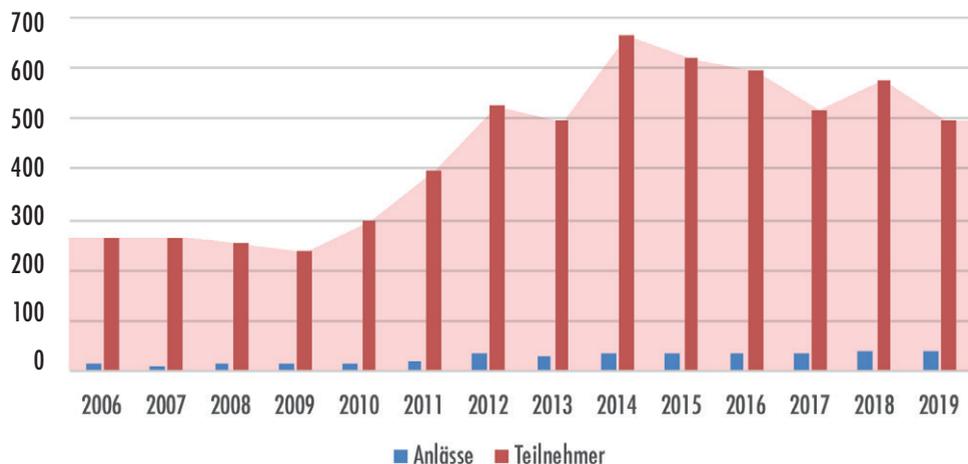
FIZ ANLÄSSE 2019

Anlässe	Teilnehmer
Selbstbestimmung	12
Kino	16
Fasnachtsumzug	11
Klettern	5
Tierpark Goldau	29
Ostereinstimmung	27
Tanzfestival Zug	10
Workshop Politik	14
Aktive Ferien-Treff	15

Ruhige Ferien-Treff	2
Fotoshooting	12
Besuch Züri Zoo	30
zuwebe Ferien-Treff	18
Ferien Spass Kunsthaus	7
Selbstbestimmung	9
politisch. Mitbestimmen	3
Ferien-Treff Urnäsch	5
Procap Bewegungstag	10
Theater	8

Bauernbrunch	14
Wettbewerb Zirkus	5
Modelleisenbahn	15
Karaoke und Pizza	24
Christchindli Märt	20
Guetzlen	23
Bowling	67
Sonntagsplausch	85
Total Teilnehmer	496
Total Anlässe	41

FIZ ENTWICKLUNG 2006 BIS 2019



HIGHLIGHTS FIZ 2019

Zuerst ein grosses Dankeschön an alle ehrenamtlichen Helfer(innen) und der FIZ Leiterin Marie Conrad. Ohne sie wären unsere FIZ Angebote nicht realisierbar. Auch private Spenden tragen immer wieder zu aussergewöhnlichen Momenten bei: Dank einer Spende durften 6 FIZ-Gäste einen Abend im Zirkus Knie verbringen. Der Rotary Club Zug entführte uns in den Tierpark Goldau. Wir wurden zu feinen Äpler-Maccronen eingeladen.

Tierisch wurde es auch im Juni - der Ex-Kiwanis Club Raten lud alle Freizeitgäste in den Züri Zoo ein.

Die Sportlichen mussten auf den Herbst warten: Der Lions Club Zentralschweiz reiste mit einer Gruppe zum Procap Sporttag nach Olten.

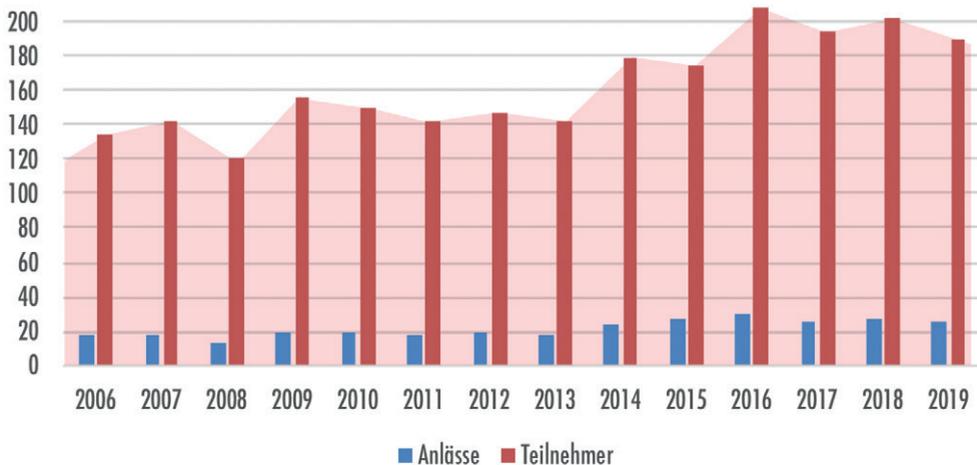
Der Ansturm für den Ausflug zum Brunch bei insieme Stadt Zürich war gross - es gab genug Zeit, neue Leute kennen zu lernen und Telefonnummern auszutauschen.

BILDUNGSKLUB

BILDUNGSKLUB KURSE 2019

Frühling	Teilnehmer	Tanzen	14	Rhythmik B	6
Backkurs	8	Frühling Bauernhof	6	Rhythmik C	7
Kochen	8	Mut Schönheit	7	Klanglabor	10
Segeln	5	AquaFit	12	Tanzen	21
Wandern	6			Literatur	4
Rhythmik A	5	Herbst	Teilnehmer	Pferde	5
Rhythmik B	7	Geschenke Küche	7	Jodeln	5
Rhythmik C	5	Weihnachtsgerichte	5	AquaFit	12
Klanglabor	5	Erlebnis mit Hund	8	Total Teilnehmer	189
Tanzprojekt	5	Rhythmik A	6	Total Kurse	25

BILDUNGSKLUB ENTWICKLUNG 2006 BIS 2019



HIGHLIGHTS BILDUNGSKLUB 2019

Juchzen... dem Jodelruf folgten eine handvoll Bildungsclub KursteilnehmerInnen und liessen sich gesanglich in die Welt des Jodelns entführen. Andere «Bildungsklübler» absolvierten wöchentlich einen kniffligen Reitparcour, der viel Geschick erforderte. Am Schluss bekamen alle ein Reitabzeichen. Mut zur eigenen Schönheit: Welcher Farbtyp bin ich? Was steht mir? Gar nicht so einfach. Besinnlich wurde es

dann im November, eine Gruppe Literaturinteressierte trafen sich in der Bibliothek Zug, um mehr über Geschichten zu erfahren.

Unsere Bildungsclub Kursleitende und Kursassistenten dürfen sich einmal im Jahr bei uns weiterbilden. Dieses Jahr war es der BLS-AED SRC Komplettkurs für Reanimation, Herzdruckmassage, Bewusstlosenslagerung...



Einen Tag in

DAVOS

Aktive Sommerferien-Telegramm: Heute Morgen war Atelierzeit. Viele malten ihr T-Shirt fertig oder machten Perlenbilder. In zwei Gruppen aufgeteilt konnten wir bei einem Training vom HC Davos zuschauen. Am Nachmittag durften wir mit vier Kutschen fahren. Dank der Stiftung Wunderlampe durften wir einen tollen Nachmittag erleben. Mit den Kutschen ging es durch die zauberhafte Berglandschaft. Feiner Kuchen rundete den wunderschönen Nachmittag ab. Nach dem Abendessen veranstalteten wir noch einmal eine Disco. Diesmal kamen auch Gäste der Jugendherberge Davos, die Köche und der Chef, der Geburtstag hatte und tanzten mit uns.



Einen Tag in

SCHWARZENBERG

Ruhige Sommerferien-Telegramm: Heute war ein heisser Tag, deshalb haben wir uns entschieden zu faulenzten. Die Gäste konnten verschiedene Aktivitäten auswählen, darunter basteln, kneippen und im Fitnessstudio turnen. Die meisten wollten jedoch gerne Fotos von den Ferien ausdrucken und ein kleines Buch als Andenken gestalten. Manche Gäste zeichneten dazu auch sehr geduldig lustige Bilder. Zur Abkühlung gab es ein erfrischendes Glacé.



Einen Tag in

HITZKIRCH

zuwebe Sommerferien-Telegramm: Am Morgen haben wir bis um 9 Uhr ausgeschlafen und dann einen Brunch genossen, mit reichlich Auswahl. Am Nachmittag machten wir eine Wasserschlacht. Bei dem heissen Wetter hatten wir alle viel Spass dabei. Abends haben wir Lotto gespielt und gewannen schöne Preise.

Einen Tag in

URNÄSCH

Herbstferien-Telegramm: An diesem Herbsttag ist ein Ausflug auf den Säntis geplant. Auf über 2500 Meter hat es in der Nacht geschneit und so ist der Überblick über die unglaubliche Anzahl von Gipfeln überwältigend. Den Abend lassen wir bei einem gemütlichen Essen ausklingen.

Einen Tag in

BERN

Weekend-Telegramm: Von der Jugendherberge starten wir die Entdeckungstour durch Bern. Wir teilen uns in kleine Gruppen auf: Tierpark Dählhölzli, Gurten oder einen Bummel durch die Altstadt. Treffpunkt danach: Gelateria di Berna.

Einen Tag in

MORSCHACH

Weekend-Telegramm: Morschach ist bekannt für sein tolles Bad und die wunderbare Berglandschaft. Am Vormittag machen wir eine Wanderung zur Kapelle und geniessen den Ausblick über den Vierwaldstättersee. Am Nachmittag geniessen alle die Stunden im Bad.





ELTERNTREFF

Der Elterntreff konnte neu im Foyer der Geschäftsstelle in Zug durchgeführt werden. Da die Zahlen der Eltern, welche den Treff besuchen, rückläufig ist, braucht es neue Ideen. So besuchte uns im September die Pro infirmis Zug zum Thema «Entlastungsdienst» und im November Michael Ledergerber, der Geschäftsleiter von Procap Luzern, Ob- und Nidwalden, um die Angebote von Procap vorzustellen.

BEITRÄGE 2020

MITGLIEDER

- Profitieren Sie von vergünstigten Kurs-, Ferien- und Veranstaltungskosten.
- Erhalten Sie unsere Newsletter «Erdbeerbaum».
- Gestalten Sie die Zukunft der Vereinigung insieme Cerebral.
- Profitieren Sie von den Angeboten und Aktivitäten der Dachverbände Cerebral Schweiz und insieme Schweiz (Zeitschrift, Broschüren zu Behinderung, Recht, Finanzen/Sozialpolitik/Freizeit und Bildung/Beratung).

Ihr Mitglieder-, Spender- oder Gönnerbeitrag ermöglicht es, 2020 unseren Auftrag weiterzuführen: Wahrung, Förderung und Vertretung der Interessen und Rechte der Menschen mit geistiger, cerebraler und mehrfacher Behinderung gegenüber Öffentlichkeit, Behörden und sozialen Einrichtungen.

AKTIVMITGLIEDER

90.– CHF für Einzelmitglieder/Familienmitgliedschaft mit Stimmberechtigung gemäss Statuten (Menschen mit einer Behinderung, Angehörige, gesetzliche Vertreter)

GÖNNER

Mit dem Gönnerbeitrag zeigen Sie sich solidarisch für die Anliegen von Menschen mit einer Beeinträchtigung. Sie erhalten den Jahresbericht.

KOLLEKTIVBEITRAG

200.– CHF (Soziale Einrichtungen und Organisationen)

GESCHÄFTSSTELLE

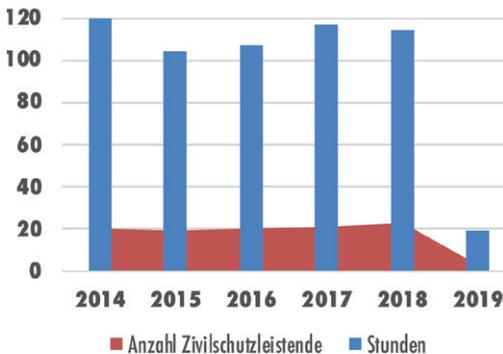
ZIVILDienst

Seit vier Jahren werden wir von Zivildienstleistenden auf der Geschäftsstelle, bei Ferienangeboten und auch beim FerienPlus unterstützt.



ZIVILSCHUTZ

2019 hat uns das ESAF einen «Strich durch die Rechnung» gemacht. Plötzlich waren es nur noch 19 Stunden Unterstützung durch 3 Zivilschutzleistende.



GÖNNER, SPENDEN UND ANDERE UNTERSTÜTZUNGEN 2019

ab Fr. 100.–

Achtlich Annemarie, Baar
AMAG Import AG, Cham
Ambühl Hans und Brigitte, Cham
Ambühl-Canedo Sabrina und Christian, Baar
Andermatt Othmar, Baar
Antener Gabriela, Oberägeri
AOZ AG Augenärzte Zug, Baar
Arnold Annemarie, Zug
Arnold Karl und Martina, Zug
Augstburger Bärtschi Beatrice, Allenwinden
Barmettler-Müller Rudolf, Buonas
Betschart Nicolas und Silvana, Zug
Bogharian Harout, Oberägeri
Breitenmoser-Blättler Rita, Cham
Bühler Patrik, Unterägeri
Bühlmann Erich, Hünenberg See
Bürgergemeinde Cham
Bürgergemeinde Hünenberg
Bürgergemeinde Menzingen
Bürgergemeinde Risch-Rotkreuz
Bürgergemeinde Unterägeri
Canedo Pamela, Locarno
Colombini Stoob Claudia, Uster
Conrad Margit, Cham
De la Cruz Natanael, Walchwil
Della Rossa Melanie und Roman, Zug
Dr. Formica C. und Formica-Schiller N., Zug
Eggenberger Sigmund und Béatrice, Oberwil b. Zug
Einwohnergemeinde Cham
Einwohnergemeinde Hünenberg
Elsener Franz und Klärly, Zug
Elsener-Canepa Anton, Zug
Elsener-Oberholzer Johann und Anna, Baar
Familie Bamert, Schwyz
Feurer Brigitte und Jörg, Oberägeri
Flüeler-Schlumpf Madeleine, Hünenberg See

Franchini Ruth
Frigio-Büchler Markus, Zug
Furrer-Bühler B., Hünenberg
Gehrig Luzia, Hünenberg See
Gemeinde Altdorf
Gemeinde Neuenkirch
Gemeinde Steinhausen
Gnos Johanna, Zug
Goering Anna-Marie
Gunz Daniela, Kappel am Albis
Gysi-Keller Markus und Ursula, Baar
Haas-Nater Ursula, Zug
Halter-Ochsner Alfred und Margrith, Hagendorn
Häusler-Hürlimann Helena, Neuheim
Hilbi-Nussbaumer Maria L., Zug
Hofmann-Bellmont Othmar, Cham
Hofstetter Armin J. und Helena, Steinhausen
Hofstetter Nadine, Thalwil
Hofstetter-Steinmann Fredi und Bernadette, Rotkreuz
Huwyler-Maier Walter und Eliane, Zug
Inderbitzin Urs-Peter und Antoinette, Herlisberg
Ineichen-Schumacher Ruth, Steinhausen
Iten Erich, Luzern
Iten Markus und Abigail, Unterägeri
Iten-Landtwing Sigi und Trudy, Zug
Iten-Lüthold Andreas, Unterägeri
Jeck Walter, Zug
Kanalreinigungen, Unterägeri
Kath. Pfarramt, Unterägeri
Kretz Rita, Rotkreuz
Kuhn-Helfenstein Berti, Oberwil b. Zug
Künzi Ernst und Katharina, Unterägeri
Kurz Brigitte, Baar
Lander-Nussbaumer Agatha, Oberägeri
Landtwing-Stirnimann Beat, Zug
Leisibach Nadja und Rohrer Patrick, Rotkreuz

DANKE

Der Vorstand dankt folgenden Personen und ihren Teams herzlich für die geleistete Arbeit im Jahr 2019 und freut sich auf die weitere Zusammenarbeit!

FIZ Marie Conrad, GIBZ Jürg Körner, Sonja Casutt, Drehorgel-Team Ambauen, Manuela Löhner, Antonietta Schneider-Calciano, Carina Burkhalter, KISS Zug, Kunsthaus Zug, Zivilschutzorganisation Kanton Zug, VSFZ Verein Spur Null Club Freunde der Zentralschweiz **Elterntreff** Johanna Thommen **FerienPlus** Beni Hermann, Brigitte Kurz **Entlastungstage** Kiwanis Club Zug, Toya Stocker, Shire Switzerland GmbH (Inara Deryaoglu, Martina Rosato) Nadine Hofstetter, Susanna und Alfons Abart **Ferien** Jan Habegger, Daniel Fankhauser, Madeleine Flüeler, Toya Stocker, Hans-Ulrich Fankhauser, zuwebe: Bernadette Christen und Elke Zepter, Stiftung Wunderlampe **Ausflüge** Ex-Kiwanis Club Raten, Rotary Club Zug, Lions Club Zentralschweiz, **Bildungsklub** Yachtclub Zug, Betreuer/innen Hundekurs **Speziellen Dank** Spitex Mobile, insieme Schweiz (Projekt politisches Mitbestimmen), Pro Infirmitas Kantonale Geschäftsstelle Uri Schwyz Zug, Beatrice Flüeler, Börsenteam Baar, Benevol Zug, Dieter Neumann, Familie Colicchio, Helfer Märlisunntig, Stiftung Cerebral Bern, Hans Wyrtsch, Beat Plüss, Ruth Weiss

Linggi Michael, Schwyz
Lustenberger-Gasser Romy, Steinhausen
Lustenberger-Mathis Rita und Felix, Cham
Lutz-Spaar Jürg und Erica, Zug
Matter-Müller Walter, Baar
Meichtry Widmer Bauingenieure AG, Zug
Meienberg-Hess Max und Heidi, Steinhausen
Meier-Iten Fritz und Anna, Zug
Michel-Tschan Fritz, Zug
Moos Peter, Hünenberg See
Mühlemann Marlene, Zug
Neuweiler Stefan, Unterägeri
Nussbaumer Jolanda, Unterägeri
Odermatt Bernhard und Helga, Steinhausen
Oswald Esther, Zug
Piazzini Claudio, Zug
Premium Health Services, Zug
Prof Nails Nagelstudio, Steinhausen
Profos Rudolf und Brigitta, Oberwil b. Zug
Ramseier Suisse AG, Sursee
Rast Theodor, Zug
Reding-Bucher Maria, Cham
Rosato Martina, Egg b. Zürich
Rudolf-Gysin Kurt und Rita, Zug
Schauber Lukas, Zug
Schildknecht-Fischer Bernhard, Cham
Schlatter Paul, Unterägeri
Schmid Margrith, Baar
Schmied Sandra
Schönenberger Silvia und Urs, Sins
Soares Sónia, Unterägeri
Steinmann Lilo, Kappel am Albis
Stiftung Carl und Elise Elsener, Schwyz
Stöckli-Rubli Walter und Ursula, Zug
Stroh Katharina A., Hünenberg See
Suter Pascal, Hünenberg
Swiss Confidea AG, Baar
Theiler-Ackermann Pia, Zug
Treppe Frieda
UBS AG, Zug
Von Dach Heinz und Annelies, Hüntwangen
Warren Müller Ursula, Unterägeri
Weber Miriam und Stefan, Zug
Weber Peter David und Erika, Zug
Weise Silvia, Oberwil b. Zug
Wieser-D'Aoust Marie-France, Baar
Wiget-Inglin Robert, Zug
Wismer Adrian und Petra, Geuensee
Wismer Hugo, Zug
Wismer-Hürliemann Elfriede, Rotkreuz
Wismer-Hürliemann Walter und Claire, Rotkreuz
Wyler Richard, Hergiswil
Wyss Gianna, Zug
Yachtclub Zug, Zug
Zehnder-Keiser Sophie und Marie-Louise, Zug
ZG immoinvest, Baar
Zuger Kantonalbank, Zug
Züger Philipp, Zug
Zwahlen Beatrice, Zollikon

ab Fr. 500.-
Brunner Oliver und Patrizia, Hünenberg
DTV Steinhausen
Einwohnergemeinde Hochdorf
Einwohnergemeinde Menzingen
Fankhauser Hansueli, Wimmis
PAR Beteiligungen und Verwalt. AG, Zug
Pastoralraum Zugersee, Risch
Plichta Christian und Beatrice, Zug
Plüss-Holliger Willy, Bülach
Sager-Sager Marlies, Steinhausen
ab Fr. 1'000.-
Denk an mich, Zürich
Dr. Hans Durrer Stiftung, Zug
Einwohnergemeinde Baar
Ex Kiwanis Club Raten Zug
Galasso Claudio, Zug
Glencore International AG, Baar
Glencore Society for Education, Baar
Kanton Zug
Kath. Kirchgemeinde Baar
Kiwanis Club Zug
Klett und Balmer AG, Baar
Lions Club Zentralschweiz
Marie Spörri Stiftung, Zug
Müller Romy, Unterägeri
Nussbaumer-Simonin-Stiftung, Zug
Oetiker-Stiftung Rudolf und Verena, Zug
Ref. Kirche Bezirk Rotkreuz, Rotkreuz
Rosenberger Hunkeler Angela und Marcel, Cham
Rotary Club Zug
Stadt Zug
Stiftung Wunderlampe, Winterthur
Vereinigung Cerebral Schweiz, Solothurn
WWZ Wasserwerke Zug AG, Zug

«Wir danken allen übrigen Spendern unter CHF 100.-, ehrenamtlichen Helfern und weiteren Personen, die uns unterstützt haben!»



BETRIEBSRECHNUNG 1. JANUAR BIS 31. DEZEMBER 2019

	2019 [CHF]	2019 [CHF] Budget	2018 [CHF]
<i>Betriebsertrag</i>			
Spenden	133'755.51	97'000.00	133'714.69
Trauerkarten, -spenden	2'445.00	1'000.00	1'255.00
Mitgliederbeiträge	16'175.00	18'000.00	18'865.00
Unterleistungsvertrag insieme Schweiz / Kommission 74	146'996.00	147'000.00	146'335.00
Beiträge Kanton / Gemeinden	32'568.00	32'500.00	32'365.00
Beiträge Cerebral Schweiz	15'301.00	15'200.00	15'283.50
Kurse und Veranstaltungen	112'717.42	114'600.00	108'297.02
Veränderung Wertberichtigung Forderungen	100.00	0.00	0.00
Total Betriebsertrag	460'057.93	425'300.00	456'115.21
<i>Aufwand Aktivitäten</i>			
Aufwand aus Aktivitäten	-156'759.62	-158'500.00	-158'431.95
Erdbeerbaum	-1'530.20	-1'900.00	-1'916.15
Personalaufwand Aktivitäten	-118'532.30	-127'200.00	-125'413.25
Total Aufwand Aktivitäten	-276'822.12	-287'600.00	-285'761.35
<i>Betriebs- und Verwaltungsaufwand</i>			
Personalaufwand	-125'967.25	-122'500.00	-120'557.23
Schulung und Weiterbildung Kursleiter	-1'220.10	-1'300.00	0.00
Raumaufwand	-15'002.25	-15'000.00	-8'298.75
Unterhalt, Reparaturen, Ersatz	-116.10	-200.00	0.00
Sachversicherungen	-573.00	-600.00	-572.90
Verwaltungsaufwand / EDV	-16'770.28	-17'000.00	-17'517.95
Beiträge Mitgliedschaften, Vergabungen	-7'925.10	-8'000.00	-5'196.10
Werbe- und Repräsentationsaufwand / Website	-696.10	-23'400.00	-2'173.77
Abschreibungen	-8'394.45	-4'000.00	-1'526.00
Total Betriebs- und Verwaltungsaufwand	-176'664.63	-192'000.00	-155'842.70
Betriebsergebnis	6'571.18	-54'300.00	14'511.16
<i>Finanzerfolg</i>			
Zinsertrag	47.95	0.00	0.00
Bank- / PC-Spesen	-309.00	-200.00	-223.90
Total Finanzerfolg	-261.05	-200.00	-223.90
Ergebnis vor Veränderung des Fondskapitals	6'310.13	-54'500.00	14'287.26
<i>Veränderung zweckgebundene Fonds</i>			
Zuweisung zweckgebundene Fonds	-61'654.20	0.00	-56'312.75
Verwendung zweckgebundene Fonds	72'738.15	25'000.00	69'164.80
Total Veränderung zweckgebundene Fonds	11'083.95	25'000.00	12'852.05
Ergebnis vor Zuweisungen an Organisationskapital	17'394.08	-29'500.00	27'139.31
<i>Veränderung gebundenes Kapital</i>			
Zuweisung gebundenes Kapital	-10'000.00	0.00	-30'000.00
Verwendung gebundenes Kapital	30'000.00	30'000.00	30'000.00
Total Veränderung gebundenes Kapital	20'000.00	30'000.00	0.00
Jahresergebnis	37'394.08	500.00	27'139.31

BILANZ PER 31. DEZEMBER 2019

AKTIVEN	Anmerkung Anhang	2019 [CHF]	2018 [CHF]
<i>Umlaufvermögen</i>			
Flüssige Mittel	3a	320'595.31	323'955.95
Forderungen aus Leistung	3b	0.00	13'646.67
Übrige Forderungen		4'387.90	3'194.36
Aktive Rechnungsabgrenzung	3c	17'051.00	16'369.00
<i>Total Umlaufvermögen</i>		<i>342'034.21</i>	<i>357'165.98</i>
<i>Anlagevermögen</i>			
Finanzanlagen	3d	0.00	500.00
Mobile Sachanlagen	3e / 3f	13'621.00	1'502.00
<i>Total Anlagevermögen</i>		<i>13'621.00</i>	<i>2'002.00</i>
Total AKTIVEN		355'655.21	359'167.98
PASSIVEN			
<i>Kurzfristiges Fremdkapital</i>			
Verbindlichkeiten aus Leistung	3g	1'919.80	5'927.70
Passive Rechnungsabgrenzung	3g	15'075.00	20'890.00
<i>Total Kurzfristiges Fremdkapital</i>		<i>16'994.80</i>	<i>26'817.70</i>
<i>Fondskapital</i>			
Zweckgebundene Fonds	3h	89'105.00	100'188.95
Freie Fonds		11'100.00	11'100.00
<i>Total Fondskapital</i>		<i>100'205.00</i>	<i>111'288.95</i>
<i>Organisationskapital</i>			
Erarbeitetes freies Kapital	3i	181'061.33	153'922.02
Gebundenes Kapital		20'000.00	40'000.00
Jahresergebnis		37'394.08	27'139.31
<i>Total Organisationskapital</i>		<i>238'455.41</i>	<i>221'061.33</i>
Total PASSIVEN		355'655.21	359'167.98

RECHNUNG ÜBER DIE VERÄNDERUNG DES KAPITALS

Fondskapital	Bestand	Zuweisung	Interne	Verwendung	Zuweisung	Bestand
	01.01.19 [CHF]	[CHF]	Transfers [CHF]	[CHF]	Ergebnis [CHF]	31.12.19 [CHF]
<i>Zweckgebundene Fonds</i>						
Bildungsklub	8'000.00					8'000.00
Freizeit in Zug	5'540.00	4'887.10		-5'487.10		4'940.00
Ferien Erwachsene *)	22'200.00	35'251.70		-35'251.70		22'200.00
Kinder- und Jugendprojekte *)	64'448.95	21'515.40		-31'999.35		53'965.00
Total Zweckgebundene Fonds	100'188.95	61'654.20	0.00	-72'738.15	0.00	89'105.00
<i>Freie Fonds</i>						
Legate / Vermächtnisse	11'100.00					11'100.00
Total Freie Fonds	11'100.00	0.00	0.00	0.00	0.00	11'100.00
Organisationskapital	Bestand	Zuweisung	Interne	Verwendung	Zuweisung	Bestand
	01.01.19 [CHF]	[CHF]	Transfers [CHF]	[CHF]	Ergebnis [CHF]	31.12.19 [CHF]
Erarbeitetes freies Kapital	153'922.02				27'139.31	181'061.33
Gebundenes Kapital	40'000.00	10'000.00		-30'000.00		20'000.00
Jahresergebnis	27'139.31				10'254.77	37'394.08
Total Organisationskapital	221'061.33	10'000.00	0.00	-30'000.00	37'394.08	238'455.41

*) Auf Empfehlung vom Kanton Zug hat der Vorstand entschieden die Fonds für Erwachsene, Kinder und Jugendliche zusammengefasst auszuweisen.

GELDFLUSSRECHNUNG 2019

	2019 [CHF]
Ergebnis vor Veränderung des Fondskapitals	6'310.13
Abschreibungen auf Sachanlagen	8'394.45
Ab- / Zunahme (-) Forderungen	12'453.13
Ab- / Zunahme (-) Aktive Rechnungsabgrenzung	-682.00
Zu- / Abnahme (-) Verbindlichkeiten	-4'007.90
Ab- / Zunahme (-) Passive Rechnungsabgrenzung	-5'815.00
Geldfluss aus Betriebstätigkeit	16'652.81
Devestitionen in Finanzanlagen	500.00
Investitionen in Sachanlagen	-20'513.45
Geldfluss aus Investitionstätigkeit	-20'013.45
Geldfluss aus Finanzierungstätigkeit	0.00
Nettoveränderung der Flüssigen Mittel	-3'360.64
Liquiditätsnachweis	
Bestand Flüssige Mittel 01.01.	323'955.95
Bestand Flüssige Mittel 31.12.	320'595.31
Zunahme / Abnahme (-) Flüssigen Mittel	-3'360.64

ANHANG ZUR JAHRESRECHNUNG 2019

1. Firma/Name, Rechtsform, Sitz

Vereinigung insieme Cerebral Zug,
Bundesstrasse 15, 6300 Zug (Verein)
(vormals: Fabrikstrasse 5, 6330 Cham)

2. Anzahl Vollzeitstellen

Die Anzahl der Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt lag im Berichtsjahr nicht über 10 Mitarbeitenden.

3. Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

Seit dem Berichtsjahr 2010 wendet die Vereinigung insieme Cerebral Zug für die Jahresrechnung die Rechnungslegungs- und Bewertungsgrundsätze von Swiss GAAP FER 21 (überarbeitete Fachempfehlung 2014/15) an. In Übereinstimmung mit den Fachempfehlungen zur Rechnungslegung (Swiss GAAP FER) vermittelt die Jahresrechnung damit ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage (true and fair view).

Die Erstellung der Jahresrechnung gemäss Swiss GAAP FER 21 stellt keinen Widerspruch zu den Grundsätzen der ordnungsmässigen Rechnungslegung gemäss Art. 957a OR dar. Die vorliegende Jahresrechnung erfüllt deshalb zugleich auch die Anforderungen des Obligationenrechts.

Für die Jahresrechnung gilt grundsätzlich das Anschaffungs- bzw. Herstellkostenprinzip. Die Buchhaltung wird in Schweizer Franken geführt. Die wichtigsten Bilanzierungsgrundsätze sind nachfolgend dargestellt:

a) Flüssige Mittel

Diese Position umfasst Kasse, Postkonten und Geldkonten bei Banken. Die Bewertung erfolgt zum Marktwert am Bilanzstichtag.

b) Forderungen

Die Bewertung erfolgt zu Nominalwerten abzüglich der notwendigen Wertberichtigungen.

c) Aktive Rechnungsabgrenzung

Diese Position umfasst die aus den sachlichen und zeitlichen Abgrenzungen der einzelnen Aufwand- und Ertragspositionen resultierenden Aktivposten. Die Bewertung erfolgt zum Nominalwert abzüglich notwendiger Wertberichtigungen.

d) Finanzanlagen

Der Anteilschein an der KISS Genossenschaft Zug wurde im 2019 zum Anschaffungswert zurückgegeben.

e) Material Sommerlager

Die Sach- und Materialspenden an die Lager erfolgen teilweise unentgeltlich. Somit kann kein Verkehrswert auf diesen Waren erhoben werden. Bei den aktivierten Werten handelt es sich um eine Anschaffung von Dreibeinliegen aus dem Jahr 2009, welche pro memoria mit CHF 1 bilanziert sind.

f) Mobile Sachanlagen

Die Bewertung der Mobilien Sachanlagen erfolgt zum Anschaffungswert, abzüglich der betriebswirtschaftlich notwendigen Abschreibungen. In der Regel wird von folgenden durchschnittlichen Nutzungsdauern ausgegangen:

Büromobiliar/Einrichtungen	10 Jahre
EDV-Anlagen	4 Jahre

Einzelanschaffungen unter CHF 500 werden nicht aktiviert.

g) Kurz- und langfristiges Fremdkapital

Die Bilanzierung erfolgt zum Nominalwert.

h) Fondskapital

Fonds mit eingeschränkter Zweckbindung entstehen aus Zuwendungen, deren Verwendungszweck gegenüber dem statutarischen Zweck der Vereinigung insieme Cerebral Zug eingeschränkt wird. Freie Fonds bestehen aus Zuwendungen ohne eingeschränkter Zweckbindung. Die einzelnen zweckgebundenen und freien Fonds werden nicht verzinst.

i) Organisationskapital

Diese Position umfasst die im Rahmen des statutarischen Zwecks der Vereinigung insieme Cerebral Zug einsetzbaren Mittel und setzt sich zusammen aus dem erarbeiteten Kapital, dem freien Kapital sowie dem gebundenen Kapital.

4. Beiträge Kanton

	31.12.19	31.12.18
Jahresbeitrag [CHF]	23'000	23'000
Beitrag Bildungsclub Zug [CHF]	8'068	8'365

5. Aufwand Aktivitäten und Betriebs- und Verwaltungsaufwand

Unter dem Aufwand Aktivitäten sind alle direkten Kosten des Kurswesens, der Vereinsveranstaltungen und der Ferien der Vereinigung insiemi Cerebral Zug zusammengefasst. Der Betriebs- und Verwaltungsaufwand zeigt die Aufwände aller Kostenstellen der Vereinigung. Dieser Betrag enthält auch die Personal- und Verwaltungsaufwände der Geschäftsstelle.

6. Entschädigungen an Mitglieder des obersten Leitungsgorgans

Das Präsidium und der Vorstand arbeiten ehrenamtlich. Es werden eine Sitzungspauschale sowie Spesen nach effektivem Aufwand ausbezahlt. Die Entschädigungen des Vorstandes und des Präsidiums belaufen sich im Jahr 2019 auf CHF 1,200 (Vorjahr CHF 1,350). Davon hat das Präsidium CHF 300 (Vorjahr CHF 300) erhalten. Diese Entschädigungen werden als Naturalspenden von den Vorstandsmitgliedern der Institution überlassen.

7. Vergütungen an Personen, die mit der Geschäftsführung betraut sind

Da nur eine Person mit der Geschäftsführung betraut ist, wird auf die Offenlegung der Vergütungen verzichtet.

8. Fundraising- und allg. Werbeaufwand

	31.12.19	31.12.18
Fundraising- und allg. Werbeaufwand [CHF]	422	336
(effektive externe Kosten)		

9. Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtungen

	31.12.19	31.12.18
Verbindlichkeiten Vorsorgeeinrichtungen [CHF]	0	3'284

9. Unentgeltlich erhaltene Zuwendungen in Form von Sachen, Dienstleistungen und Freiwilligenarbeit

Im Jahr 2019 wurden total 1'544 (Vorjahr: 1,810) ehrenamtliche Stunden von Mitgliedern, Vorstand, Angestellten und Freiwilligen geleistet und Naturalspenden von insgesamt CHF 1'300 vereinnahmt.

10. Nicht bilanzierte Verbindlichkeiten

Der IV-Beitrag für Leistungen nach Art. 74 IVG ist zweckgebunden. Zum Zeitpunkt des Jahresabschlusses war noch nicht ersichtlich, ob und in welchem Umfang Mittel in den Fonds Art. 74 IVG eingelegt werden müssen.

11. Ereignis nach Bilanzstichtag

Am 11. März 2020 hat die Weltgesundheitsorganisation WHO den Ausbruch des Coronavirus (COVID-19) als Pandemie erklärt, durch die globale Ausbreitung sind bereits mehr als 150 Länder betroffen. Viele Regierungen haben Massnahmen eingeleitet, um die Ausbreitung des Virus einschränken zu können. Aktuell gibt es eine wesentliche Unsicherheit, welche Auswirkungen diese Pandemie auf die wirtschaftliche Lage haben wird.

Für die Jahresrechnung 2019 der Vereinigung insiemi Cerebral Zug hat diese Pandemie keinen direkten Einfluss, es sind nachträglich keine Wertanpassungen der per 31. Dezember 2019 ausgewiesenen Aktiven und Passiven erforderlich. Aufgrund der Unsicherheit über den weiteren Verlauf der Pandemie kann die Vereinigung zum jetzigen Zeitpunkt nicht beurteilen, welchen Einfluss dieses Ereignis auf die künftige finanzielle Lage hat.

**BERICHT DER REVISIONSSTELLE
zur eingeschränkten Revision**

an die ordentliche Mitgliederversammlung der

Vereinigung insieme Cerebral Zug

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung Geldflussrechnung, Rechnung über die Veränderung des Kapitals und Anhang) der Vereinigung insieme Cerebral Zug für das am 31. Dezember 2019 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft. In Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER 21 unterliegen die Angaben im Leistungsbericht keiner Prüfungspflicht der Revisionsstelle.

Für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER, den gesetzlichen Vorschriften und den Statuten ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Einheit vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung kein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER vermittelt und nicht Gesetz und Statuten entspricht.

Zug, 6. April 2020

prosper ag treuhand & beratung



Esther Hüser
zugelassene Revisionsexpertin
(leitende Revisorin)



Luzia Gehrig
zugelassene Revisionsexpertin

Beilagen

- Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung, Geldflussrechnung, Rechnung über die Veränderung Kapital und Anhang)



  cerebral
insieme

Vereinigung insieme Cerebral Zug



Geschäftsstelle:

Vereinigung insieme Cerebral Zug • Bildungsclub
Zug • Bundesstrasse 15 • 6300 Zug
Tel. 041 / 710 85 00 • info@insieme-cerebral.ch
www.insieme-cerebral.ch

Zuger Kantonalbank • CH86 0078 7317 8700 6467 7

Öffnungszeiten:

Mo bis Fr 08.30 bis 12.00 h • Di und Do 13.30 bis 16.00 h